

## Inhaltsverzeichnis

Zeichenkonventionen und Abkürzungen .....	13
Vorwort .....	15
Préface .....	17
Prefacio .....	19
Prefazione .....	21
Preface .....	23

### **Probleme der Komposition als Wortbildungsverfahren im Deutschen und im Italienischen**

0. Allgemeines .....	25
1. Determinationsrichtung .....	29
2. Expliztheit der Bedeutungsstruktur .....	31
3. Betonungsverhältnisse .....	36
4. Der romanische Typ 'aspirapolvere' .....	38
5. Possessivkomposita .....	42
6. Rekursivität .....	43
7. Abschließende Bemerkungen .....	44
Riassunto .....	46
Summary .....	47
Anmerkungen .....	48
Literatur .....	50

## **Textexterne Konnektoren des Gesprochenen im Französischen und im Italienischen**

0. Allgemeines .....	57
1. Morphosyntaktische Eigenschaften textexterner Konnektoren ....	61
2. Die bedeutendsten textexternen Konnektoren im Französischen ....	63
3. Die bedeutendsten textexternen Konnektoren im Italienischen ....	66
4. Kontrastive Beobachtungen .....	68
4.1. Besondere Fälle .....	71
5. Abschließende Bemerkungen .....	74
Résumé .....	75
Riassunto .....	76
Summary .....	77
Literatur .....	78

## **Abtönungspartikeln im Deutschen und im Italienischen**

0. Allgemeines .....	83
1. Vergleich Deutsch-Italienisch .....	84
1.1. <i>nur/bloß</i> .....	84
1.2. <i>doch</i> .....	87
1.3. <i>mal</i> .....	89
1.4. <i>schon</i> .....	90
1.5. <i>auch</i> .....	91
1.6. <i>ja</i> .....	91
1.7. <i>aber</i> .....	92
1.8. <i>eben/halt</i> .....	93
1.9. <i>vielleicht</i> .....	93
1.10. <i>etwa</i> .....	94
1.11. <i>eigentlich</i> .....	94
1.12. <i>denn</i> .....	95

1.13. <i>überhaupt</i> .....	95
1.14. <i>praktisch</i> .....	95
1.15. <i>wohl</i> .....	96
<b>2. Abschließende Bemerkungen</b> .....	<b>96</b>
Riassunto .....	98
Summary .....	99
Literatur .....	100

## **Gebrauch von *ser/estar* im Spanischen und *essere/stare* im Italienischen**

<b>0. Allgemeines</b> .....	<b>103</b>
<b>1. <i>Ser/Estar</i> im Spanischen</b> .....	<b>104</b>
1.1. Gebrauch von <i>ser</i> .....	104
1.2. Gebrauch von <i>estar</i> .....	106
1.3. <i>Ser</i> bzw. <i>estar</i> bei Adjektivergänzung .....	109
1.3.1. Besondere Fälle .....	117
<b>2. <i>Essere/Stare</i> im Italienischen</b> .....	<b>120</b>
2.1. Gebrauch von <i>stare</i> im Standarditalienischen .....	120
2.2. Gebrauch von <i>stare</i> in einigen regionalen Varietäten .....	123
<b>3. Bedeutendste kontrastive Aspekte</b> .....	<b>125</b>
3.1. Weitere kontrastive Beobachtungen .....	128
<b>4. Diachronische Beobachtungen</b> .....	<b>129</b>
<b>5. Abschließende Bemerkungen</b> .....	<b>132</b>
Resumen .....	133
Riassunto .....	135
Summary .....	137
Anmerkungen .....	139
Literatur .....	141